

# FIRST LESSONS

VT 1698 (C)

A-an	ഒരു	My	എന്റെ
Ox	കാള	To	കു-ന്ന
In	ഇൽ-ഉൾ	By	ആൽ
An ox	ഒരു കാള		
My ox	എന്റെ കാള		
To an ox	ഒരു കാളയ്ക്കു		
By my ox	എന്റെ കാളയാൽ		
In my ox	എന്റെ കാളയിൽ-കാളയ്ക്കുള്ളിൽ		

Ori	മെൽ	He	അവൻ
It	അത-ഇത	Is	ആകുന്നു
If	എങ്കിൽ	Me	എന്നെ
It is	അത ആകുന്നു		
He is on me	അവൻ എന്റെ മെലാകുന്നു		
If he is	അവൻ ആകുന്നു എങ്കിൽ		
If he is on my ox			
If it is my ox			

Do	ചെയ്യുന്നു	At	ഇൽ
As	പൊലെ	Us	നമ്മെ നമുക്കു
We	നാം-ഞങ്ങൾ	So	അപ്രകാരം
Do as we do	ഞങ്ങൾ ചെയ്യുന്നതുപൊലെ ചെയ്യ		
At us	നമ്മെ		
We do so	ഞങ്ങൾ അപ്രകാരം ചെയ്യുന്നു		
If he do as we do			
My ox is on it			

Or	അല്ലെങ്കിൽ	No	ഇല്ല
Of	ഇൽ	Up	മെലെ
Am	ആകുന്നു	And-&	ഉം
Am I an ox? no	ഞാൻ ഒരു കാളയൊ അല്ല		
I am	ഞാൻ ആകുന്നു		
I or he-I and he	ഞാൻ അല്ലെങ്കിൽ അവൻ-ഞാനും അവനും		
Of us	നമ്മിൽ		
Go up	മെലെ പൊ		

15636342

Hat	തൊപ്പി	Old	പഴയ
Box	പെട്ടി	New	പുതിയ
Ink	മഷി	Bad	ചീത്ത

An old hat      ഒരു പഴയ തൊപ്പി  
 A new box      ഒരു പുതിയ പെട്ടി  
 It is bad ink      അത് ചീത്ത മഷി ആകുന്നു  
 It is a bad box  
 It is a new hat

Cat	പൂച്ച	Mad	പെയ്യുള്ള
Hen	പെട	Wet	ഓരോമായുള്ള
Dog	നായ	Red	ചുവന്ന

A mad cat      ഒരു പെപൂച്ച  
 A wet hen      ഒരു നന്നത്ത പെട  
 A red dog      ഒരു ചുവന്ന നായ  
 A cat & dog are mad      ഒരു പൂച്ചയും നായയും പെയ്യുണ്ട്  
 A red ox is bad

Fox	നരി	Sly	ഉപായമുള്ള
Fly	ഓരച്ച	Two	രണ്ട്
Air	കാറ്റ്	Hot	ഉഷ്ണമുള്ള

A sly fox      ഒരു ഉപായമുള്ള നരി  
 Two flies      രണ്ട് ഓരച്ച  
 Hot air      ഉഷ്ണമുള്ള കാറ്റ്  
 A mad dog & sly fox  
 A fly is on an ox

Ant	ഉരമ്പ	Ten	പത്ത
Pig	പന്നി	Fat	തടിച്ച്
Egg	മുട്ട	One	ഒന്ന്

Ten ants      പത്ത ഉരമ്പ  
 A fat pig      ഒരു തടിച്ച് പന്നി  
 One egg      ഒരു മുട്ട  
 Two & ten  
 One or two

The	ആ	His	അവന്റെ
Get	{ വാങ്ങുന്നു	Her	{ അവളെ
	{ എടുക്കുന്നു		{ അവളുടെ
Run	ഒടുന്നു	See	കാണുന്നു നൊക്ക

[ന്നു

Get my old hat എന്റെ പഴയ തൊപ്പി എടുത്തു കൊണ്ടുവ

I see her ഞാൻ അവളെ കാണുന്നു

The hat is his ആ തൊപ്പി അവന്റെതാകുന്നു

See my new box എന്റെ പുതിയ പെട്ടകത്തെ നൊക്ക

Run &amp; get his bad ink

---

May	ആം	Ask	ചൊദിക്കുന്നു
Can	കഴിയും	Him	അവനെ
Fly	പറക്കുന്നു	You	നീ-നിങ്ങൾ

Ask him അവനോടു ചൊദിക്ക

Can you fly? no നിനക്കു പറപ്പാൻ കഴിയുമൊ ഇല്ല

An ant may fly ഒരു ഉറുമ്പിന് പറക്കാം

You may go നിനക്കു പോകാം

If he ask, he may go

---

She	അവൾ	Pen	മഷിപ്പൈൻ
Can-not	കൂടാ-വഹിയാ	Eye	കണ്ണു
Cry	കരയുന്നു	But	എങ്കിലും

I cry, but you cannot ഞാൻ കരയുന്നു എങ്കിലും നിനക്കു വഹിയാ

It is my pen അത് എന്റെ മഷിപ്പൈനാകുന്നു

She sees my pen അവൾ എന്റെ മഷിപ്പൈൻ കാണുന്നു

You may see my eye

My pen but her ink

---

Cut	വെട്ടുന്നു	Far	ദൂരെ
Say	പറയുന്നു	All	എല്ലാം
Lie	കള്ളംപറയുന്നു	Eat	തിന്നുന്നു

He cut her hat അവൻ അവളുടെ തൊപ്പിയെ വെട്ടി

I say no ഞാൻ ഇല്ലെന്നു പറയുന്നു

You lie നീ കള്ളം പറയുന്നു



It is far                      അത ദൂരെയാകുന്നു  
 You cannot say so    നിനക്കു അപ്രകാരം പറഞ്ഞു കൂടാ  
 Eat his egg

---

Bell	മണി	Ring	കി.ച്ചുക്കുന്നു അടിക്കുക
Rope	കയറ	Take	എടുക്കുന്നു [നു]
Dirt	മണ്ണു	Soft	മൃദുതമുള്ള

The dirt is soft            മണ്ണു മൃദുതമുള്ളതാകുന്നു  
 Ring the bell            മണി കി.ച്ചുക-അടി  
 Take my hat            എന്റെ തൊപ്പി എടു  
 If I cut the rope, you cannot ring the bell  
 The bell & rope are old

---

Here	ഇവിടെ	Come	വരുന്നു
Sand	മണൽ	Boil	വെവിക്കുന്നു
Rice	അരി	Some	കുറെ-ചില

Boil some rice            കുറെ അരി വെവിക്ക  
 Here is some sand    ഇവിടെ കുറെ മണലുണ്ടു  
 Come here            ഇവിടെ വാ  
 He may come ; I cannot  
 Take some sand & come here

---

Stop	നില്ക്കുന്നു	Good	നല്ല
Book	പുസ്തകം	Read	പായിക്കുന്നു
Well	നല്ലവണ്ണം	Work	വെല

It is a good book        ഇതൊരു നല്ല പുസ്തകം  
 He read well            അവൻ നല്ലവണ്ണം പായിച്ചു  
 It is good work        ഇത നല്ല വെല  
 Come here & stop    ഇവിടെ വന്നു നില്ക്ക  
 A good book and bad work

---

East	കിഴക്ക	South	തെക്ക
West	പടിഞ്ഞാറ	Walk	നടക്കുന്നു
North	വടക്ക	From	വിട്ട-നിന്ന

I walk                      ഞാൻ നടക്കുന്നു

I walk from east } ഞാൻ കിഴക്കുനിന്ന പടിഞ്ഞാറോട്ടു നടക്കുന്നു  
to west

Go from me              എന്നെ വിട്ട് പോ

Go north or south

I go north but you go south

Girl                      പെണ്ണെതൽ      Sew              തയ്യുന്നു

Boy                      ആണ്ണെതൽ      Play              കളിക്കുന്നു

Man                      മനുഷ്യൻ              Learn              പഠിക്കുന്നു

The girl sews well      ആ പെണ്ണു നല്ലപണ്ണം തയ്യുന്നു

I see one boy and } ഞാൻ ഒരു ആണ്ണെതലിനെയും പത്തു മനു  
ten men              ഷ്യരെയും കാണുന്നു

A man learns              ഒരു മനുഷ്യൻ പഠിക്കുന്നു

The boy plays              ആ പൈതൽ കളിക്കുന്നു

An old man, a good girl, and a bad boy

Face                      മുഖം                      Foot              കാൽ

Hand                      കൈ                      Mouth              വായ

Head                      തല                      Have              ഉണ്ട

A boy has one mouth      ഒരു ആണ്ണെതലിന്ന ഒരു വായുണ്ട

A man has one face      ഒരു മനുഷ്യന്ന ഒരു മുഖമുണ്ട

An ox has a head      ഒരു കാളയ്ക്കു ഒരു തലയുണ്ട

I have a rope in my hand

We have two bells

Tree                      മരം                      Wall              ചുവര

High                      ഉയരമുള്ള              Post              തൂണ

Wide                      അകലമുള്ള              Dry              ഉണങ്ങിയ

A high tree              ഉയരമുള്ള മരം

A wide box              അകലമുള്ള പെട്ടി

A high post and } ഉയരമുള്ള തൂണും ഉണങ്ങിയ ചുവരും  
dry wall

It is a bad wall, but high

The post is good and dry





Can one hew with a screw  
Walk true to that law  
This book is true

പിരിയാണി കൊണ്ടു വെട്ടാമൊ  
ആ കല്പനയ്ക്കു നെരായിട്ടു നട  
ഈ പുസ്തകം ഉള്ളതാകുന്നു

Wood	വിറക	Hoot	ആട്ടിയൊടിക്കുന്നു
Good	നല്ല	Ooze	കാലുന്നു
Foot	അടി-കാൽ	Moon	ചന്ദ്രൻ
Root	വെര	Woof	താരന്തുൽ
Soon	ശുഭൈ	Tour	പ്രയാണം
Cook	വെപ്പുകാരൻ	Shoe	ചെരിപ്പ്

The cook asks for good wood    വെപ്പുകാരൻ നല്ല വിറകുചൊദിക്കുന്നു  
Put the shoe on his foot    അവന്റെ കാലിമേൽ ചെരിപ്പിട  
That root will soon rot    ആ വെര ശുഭൈ കെട്ടുപോകും  
Will he make a tour to {    അവൻ ചന്ദ്രക്കലേക്കു പ്രയാണംചെയ്യുമൊ  
the moon  
The oil will all ooze out    എണ്ണ എല്ലാം കാണുപോകും  
Take that dirt from the woof    താരന്തുലിൽ ഇരിക്കുന്ന മണ്ണു എടു  
It is at the foot of the tree    അത മരത്തിന്റെ ചുവട്ടിലിരിക്കുന്നു

Wear	ഉടുക്കുന്നു	Aunt	അമ്മാവി
Tear	ചീന്തുന്നു	Gaunt	മെലിഞ്ഞ
Bear	കരടി	Daunt	ഡെയ്യുമില്ലാതാക്കുന്നു
Fair	അഴകുള്ള	Laugh	ചിരിക്കുന്നു
Hair	തലമുടി	Jaunt	ഒരു പ്രയാണം
Stare	{ തിരിച്ചു നോക്കുന്നു	Haunt	കൂടക്കൂടെ വരുന്നു

My aunt is fair in her face    { എന്റെ അമ്മാവി മുഖപക്ഷിണമുള്ളവളാകുന്നു  
The bear will not wear this    { ആ കരടി ഇത ഉടുക്കയില്ല  
Will you tear his hair    { അവന്റെ തലമുടി നീ ചീന്തുമൊ  
What though you laugh and stare    { നീ ചിരിച്ചാലും തിരിച്ചുനോക്കിയാലും എന്ന  
One as gaunt may take a jaunt    { മെലിഞ്ഞവനെ പ്രയാണം ചെയ്യാം  
Do not haunt him so    { അവനെ ഇപ്രകാരം കൂടക്കൂടെ വരുത്താതെ

I	ഞാൻ-നാം	We	ഞങ്ങൾ-നമ്മൾ
Me	എന്നെ	Us	ഞങ്ങളെ-നമ്മെ
By me	എന്നാൽ	By us	ഞങ്ങളാൽ
With me	എന്നൊടു കൂടെ	With us	ഞങ്ങളൊടു കൂടെ
For or to me	ഇനിക്കു	For or to us	ഞങ്ങൾക്കു
From me	{ എന്നിൽനിന്ന എന്നെ വിട്ട	From us	{ ഞങ്ങളിൽനിന്ന ഞങ്ങളെ വിട്ട
My	എന്റെ	Our	ഞങ്ങളുടെ
In me	{ എന്നിൽ എന്റെ ഉള്ളിൽ	In us	{ ഞങ്ങളിൽ-ഞങ്ങളുടെ ഉള്ളിൽ
You	നീ	You	നിങ്ങൾ
You	നീന്നെ	You	നിങ്ങളെ
By you	നീന്നാൽ	By you	നിങ്ങളാൽ
With you	നീന്നൊടു കൂടെ	With you	നിങ്ങളൊടു കൂടെ
For or to you	നീനക്കു	For or to you	നിങ്ങൾക്കു
From you	{ നീനിൽനിന്ന നീന്നെ വിട്ട	From you	{ നിങ്ങളിൽനിന്ന നിങ്ങളെ വിട്ട
Your	നീന്റെ	Your	നിങ്ങളുടെ
In you	{ നീനിൽ-നീന്റെ ഉള്ളിൽ	In you	{ നിങ്ങളിൽ നിങ്ങളുടെ ഉള്ളിൽ
He	അവൻ	She	അവൾ
Him	അവനെ	Her	അവളെ
By him	അവനാൽ	By her	അവളാൽ
With him	അവനൊടു കൂടെ	With her	അവളൊടു കൂടെ
For or to him	അവന	For or to her	അവൾക്കു
From him	{ അവനിൽനിന്ന അവനെ വിട്ട	From her	{ അവളിൽനിന്ന അവളെ വിട്ട
His	അവന്റെ	Her	അവളുടെ
In him	{ അവനിൽ അവന്റെ ഉള്ളിൽ	In her	{ അവളിൽ അവളുടെ ഉള്ളിൽ
They	അവർ-തങ്ങൾ		
Them	അവരെ		
By them	അവരാൽ		
With them	അവരൊടു കൂടെ		
For or to them	അവർക്കു		
From them	അവരിൽനിന്ന അവരെവിട്ട		
Their	അവരുടെ		
In them	അവരിൽ അവരുടെ ഉള്ളിൽ		



It	അത	They	അവ
It	അതിനെ	Them	അവയെ
By it	അതിനാൽ	By them	അവയാൽ
For or to it	അതിന്നു	To them	അവയ്ക്കു
With it	അതിനൊടു കൂടെ	With them	അവയൊടു കൂടെ
From it	{ അതിൽനിന്ന അതിനെവിട്ടു	From them	{ അവയിൽനിന്ന അവയെ വിട്ടു
Its	അതിന്റെ	Theirs	അവയുടെ
In it	{ അതിൽ അതി ന്റെ ഉള്ളിൽ	In them	അവയിൽ

Each	}	ഒരൊരൊ	This	ഇത-ഓരം
Every				
Either	}	രണ്ടിൽ ഒന്നു എങ്കിലും	These	ഇവ-ഇവർ
Neither				
Some		രണ്ടുമില്ല	Those	അവ-അവർ
The other		ചില-ചിലർ	Other	വെറെ
The next	}	മറെറത	Any	യാതൊരു
All			One	ഒന്ന-ഒരു
		എല്ലാം	Such	അങ്ങിനെയുള്ള

Each man	ഒരൊരൊ മനുഷ്യൻ	Every man	ഒരൊരൊ മനുഷ്യൻ
This man	ഓരം മനുഷ്യൻ	That man	ആ മനുഷ്യൻ
These men	ഓരം മനുഷ്യർ	Those men	ആ മനുഷ്യർ

All men may do that	{	എല്ലാ മനുഷ്യർക്കും അത ചെയ്യാം	
I can do all.		ഇനിക്കു എല്ലാം ചെയ്യാൻ കഴിയും	
Some may say thus, others		ചിലർ ഇപ്രകാരം പറയാം വെറെ	
so		ചിലർ അപ്രകാരം പറയാം	

Some girls can read, others cannot.

This box is mine, the other is your box.

Either that or this

Neither he nor I.

Such rice is bad.

His hat is old; mine is new.

{ അത എങ്കിലും ഇത എങ്കിലും ഒന്നുകിൽ  
അത അല്ലെങ്കിൽ ഇത  
അവനുമില്ല ഞാനുമില്ല  
അങ്ങിനത്തെ അരി ചീത്തയാകുന്നു

Those men are with us; I saw them go south.  
 I go with you, but he may go with them.  
 Study either this or that.  
 He does neither this nor that.

Who	ആര	Which	എന്ത
Whom	ആരെ	Which	എതിനെ
By whom	ആരാൽ	By which	എതിനാൽ
With whom	ആരൊടു കൂടെ	With which	എതിനൊടു കൂടെ
To whom	ആക്ക	To which	എതിന്ന
From whom	{ ആരിൽനിന്ന ആരെ വിട്ട	From which	{ എരിൽനിന്ന എതിനെ വിട്ട
Whose	ആരുടെ	Of which	എരിന്റെ
In whom	{ ആരിൽ ആരുടെ ഉള്ളിൽ	In which	{ എരിൽ-എതിന്റെ ഉള്ളിൽ
Could	കഴിയുമൊ	Why	എന്തിന്ന
Must	{ വേണമൊ	When	എപ്പോൾ
Should		Where	എവിടെ

Could it run out?	ആതിന്ന പുറത്തൊട്ട ഒട്ടുവാൻ കഴിയുമൊ
Where could it run?	എവിടെ ഒട്ടും-എവിടെ ഒട്ടുവാൻ കഴിയും
Must I come?	ഞാൻ വരേണമൊ
Why must I come?	ഞാൻ വരേണ്ടുന്നത എന്തിന്ന
Should he go?	അവൻ പോകേണമൊ
When should he go?	അവൻ എപ്പോൾ പോകേണം

Would?	മനസ്സുണ്ടോ	How?	എങ്ങിനെ
Might?	ആമൊ	What?	എന്ത
Is it?	ഉണ്ടോ	Which?	എന്ത

Would you go?	നിനക്കു പോവാൻ മനസ്സുണ്ടോ
How would you go?	എങ്ങിനെ പോവാൻ നിനക്കു മനസ്സാ
Might he do it?	അവന അത ചെയ്യുമൊ [യിരിക്കുന്നു
What might he do?	അവന എന്ത ചെയ്യും
Is it yours?	അത നിന്റെതൊ
Which is yours?	നിന്റെത എന്ത

# (11)

Is it time?

It is time

Is his hair wet?

His hair is wet

Must he wear a hat?

He must wear a hat

Can he boil the rice well?

He can boil it well

How can he boil the rice in oil?

Why should the moon laugh at Ganesan?

Above

Below

Up

Down

Upon

Beneath

On

Under

The tree is above

The root is below-beneath

I go up; he goes down

One is on the boy

The other is under the boy

Go on—read on

Speak upon this subject

I spoke on that subject

About

Concerning

Among

Amongst

They came about me

He asked about me

He asked concerning me

He told about it

About ten boys

Come among us-amongst us

ചുറ്റും

കുറിച്ച്

പറ്റി

പെരിൽ പറ്റി

എകദേശം

ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ-നടുവെ

Behind

After

Before

Forward

{ പിന്നിൽ-പിറകെ

{ ശേഷം തെടി

{ മുൻപെ

{ മുൻപെ-അപ്പുറം

We go before; they come behind മുൻപിൽ-പിന്നിൽ-പിറകെ

My aunt came after that ശേഷം

He goes after his book തെടി

Go forward—stop behind



Against	നെരെ വിരോധം	With	കൂടെ-കൊണ്ടു-ഒടെ
We go with these men against those men			കൂടെ-നെരെ
The boy plays with his hand			കൊണ്ടു
By	{ ആൽ അരികെ പററിൽ	Of	{ ഇൽ-ഒന്നും-കുറിച്ചു
Near	{ അടുക്കൽ		{ ഉടെ
Send by him	- - -	{ അവന്റെ പററിൽ	കൊടുത്തു
		{ യക്ക	
He goes by Jaffna	- -		വഴിയായി
The oil is by (near) the box			അരികെ
The wood is by (near) the straw			അടുക്കൽ
He works by the week	- -		
Some of them	- - -		ഇൽ
He spoke of going	- - -		കുറിച്ചു
He is near me	- - -		അടുക്കൽ
The soul of man	- - -		മനുഷ്യന്റെ ആത്മാവ

But	{ എങ്കിലും കൂടാതെ	To	{ ക്ക
Except	{ അല്ലാതെ എങ്കിലും	For	{ ആയ്ക്കൊണ്ടു ആയിട്ടു
Excepting	{ ഒഴികെ		

All the boys but one	അല്ലാതെ
He goes, but I cannot	എങ്കിലും
For all except (or excepting) one	അല്ലാതെ-ഒഴികെ

In	{ ഇൽ-ആയിട്ടു	Out	{ പുറത്തു-വെളിയിൽ
Into	{ അകത്തു	Without	{ ഇല്ലാതെ-കൂടാതെ
Within	{ കരെ		

In my hand	ഇൽ-അകത്തു
In small quantities	കുറെക്കൂടെ-കുറെക്കൂടെയായിട്ടു
I come in, he goes out	പുറത്തു വെളിയിൽ
He goes out without a hat	കൂടാതെ
I am within; he is without	
The price is within ten dollars	വില പത്തു ഇറയാലിൽ കുറെ
The fly came into my hand	അകത്തു (യം)

From	{ നിന്ന ഇൽ	Towards	നെരെ
While	{ പൊൾ	Nearly	
During	{ വിട്ടു-നിന്ന	Almost	

Take it from the box.

ഇൽ-നിന്ന

While I am here.

പൊൾ

Run towards the wall.

നെരെ

There are towards thirty.

There are nearly ten.

From east to west.

From me to you.

From one day to another.

വരെയും

We must be saved from sin.

നിന്ന

Perhaps

{ പക്ഷെ  
ആയിരിക്കും

Nevertheless

Yet

{ എങ്കിലും  
എന്നാലും

Perhaps I may go home

Nevertheless you cannot go

---

Bag	Back	Be	Pea	At	Add
Rag	Rack	By	Pie	Bat	Bad
Pig	Pick	Bow	Po	Sat	Sod
Gig	Kick	Fob	Fop	Tan	Dot
Got	Kid	Job	Sop	Ten	Dent
Gin	Kin	Mob	Mop	Wet	Wed

---

Z	C	X	S		SH
Gaze	Race	Mix	Mass	Gash	Shake
Buzz	Pace	Fix	Pass	Gush	Shall
Blaze	Lice	Six	Kiss	Trash	Shame
Zest	Cease	Ox	Ass	Push	Shoot
Zone	Cion	Fox	Puss	Hush	Shop
Zeal	Circle	Wax	Basis	Dish	Shoe

---

Sk		St		Sp	
Sky	Ask	Stop	Mast	Spit	Asp
Skill	Husk	Stick	Last	Split	Hasp
Skip	Mask	Strew	Past	Spew	Wasp
Skull	Flask	Stool	Post	Spleen	Grasp
Skulk	Musk	Stump	Best	Splash	Wisp
Skin	Tusk	Stub	Most	Splice	Rasp

ng	nk	ch		br	rb
King	Kink	Choice	Watch	Breath	Barb
Sing	Sink	Chink	Match	Brand	Orb
Long	Monk	Chirp	Much	Bribe	Turbid
Wing	Wink	Churn	Wretch	Break	Curb
Young	Tank	Chew	Witch	Brush	Verb
Fling	Flank	Cheese	Patch	Breeze	Absorb

wh	en	th		v	l
Who	Hearken	Theme	Thence	Evens	Devil
Whale	Broken	Thwart	Those	Ever	Swivel
Whurr	Taken	Thwack	Thither	Sevens	Evil
Whiff	Drunken	Throw	Clothes	Vary	Whiffle
Whig	Happen	Thump	Tithes	Quiver	Whistle
Whiz	Heaven	Thresh	Blithe	Voice	Bottle

Loggerhead	Exemplify	Gizzard
Waggery	Executor	Dizziness
Orthography	Orthodoxy	Arithmetick
Logarithms	Apoplexy	Billiards
Syllogisms	Hereafter	Division
Count by fives	Beehives	Themselves
Twelve times five are sixty		
Eleven times five are fifty-five		

In the midst of hisses and huzzas—the threats and applauses of the multitude—the speaker was obliged to sit down.

Please to purchase for me one cheese, four barrels of beer, six hogs-heads of wine, & one keg of metheglin.

What is your name? John Coggin. Where do you live? At Allepie. How old are you? Ten. Is your father alive? He is. Where is your mother? At home. Do you go to school? I do. Is your book new? No, sir; it is an old one. Can you learn? I will try. Bring me a chair. Sit down on the mat. Can you count twenty? Yes, sir. Can you spell? I can spell a little. Rice, Curry, Plate, Hand, Mouth, Hunger.—Very well; now tell me the Malayalim of what you have read.



Live	കുടിയിരിക്കുന്നു	Father	പിതാവ്
Allepie	ആലപ്പുഴ	Mother	മാതാവ്
Alive	ഉയിരെത്തിരിക്കുന്നു	Home	വീട്
Name	പേര്-നാമം	Bring	കൊണ്ടുവരുന്നു
Age	വയസ്സ്	Chair	കസേര
School	പള്ളിക്കൂടം	Little	കുറെ
Try	ശ്രമിക്കുന്നു	Plate	പിത്താണം
Learn	പഠിക്കുന്നു	Hunger	വിശപ്പ്
Count	എണ്ണുന്നു	Very well	പെരുത്ത നല്ലത

Now put down your book. Take your slates. Stand back; why do you come so near? What are you studying now? Subtraction and division. What is division in Malayalam? What is subtraction?

Can you tell who made you? Yes, sir; God made me and preserves me every day. Who came to save you? Jesus Christ. If you have done a fault, confess it, and be careful to do so no more. While in school, attend to your own book. Try to learn. Idle boys will not learn, and bad boys must be punished; but good boys learn, are happy, and beloved by all.

Preserves	Fault	Careful
Save	Confess	School
Idle	Punished	Attend
Happy	Beloved	

Comma	..... ,	Hyphen	..... -
Semicolon	..... ;	Paragraph	..... ¶
Colon	..... :	Section	..... §
Period	..... .	Quotation	..... “ ”
Interrogation	..... ?	Brackets	..... [ ]
Exclamation	..... !	Index	..... ☞
Parenthesis	..... ( )	Ellipsis or Dash	..... —
Apostrophe (lov'd)		Asterisk	&c * + ‡    a b c &c or 1. 2. 3. &c.

These signs are common in all English books, and should be well understood by every one who learns the English Language.

ഈ അടയാളങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷ് പുസ്തകങ്ങളിൽ കൂടാതെ ഇട്ടിരിക്കുകൊണ്ടു ആ ഭാഷ പഠിക്കുന്നവരൊക്കെയും ഇവ ഇന്നതിന്നു എന്ന അറിയെണ്ടുന്നതാകുന്നു

## IRREGULAR VERBS

PRESENT		IMPERFECT	PAST PARTICIPLE
Abide	പാർക്കുന്നു	abode	abode
Am	ആകുന്നു	was	been
Arise	എഴുന്നീല്ക്കുന്നു	arose	arisen
Awake	ഉണർന്നു	awoke R.	awaked
Bear	പെറുന്നു പ്രസവിക്കുന്നു	bare	born
Bear	ചുമക്കുന്നു	bore	borne
Beat	അടിക്കുന്നു	beat	beaten beat
Begin	തുടങ്ങുന്നു	began	begun
Bend	വളയ്ക്കുന്നു	bent	bent
Bereave	ഇല്ലായ്മ ചെയ്യുന്നു	bereft R.	bereft R.
Beseech	യാചിക്കുന്നു	besought	besought
Bid	കല്പിക്കുന്നു	bid, bade	bidden, bid
Bind	കെട്ടുന്നു	bound	bound
Bite	കടിക്കുന്നു	bit	bitten, bit
Bleed	രക്തം ചാടിക്കുന്നു	bled	bled
Blow	ഊതുന്നു-കാറ്റടിക്കുന്നു	blew	blown
Break	ഉടക്കുന്നു	broke	broken
Breed	വളക്കുന്നു ജനിക്കുന്നു	bred	bred
Bring	കൊണ്ടുവരുന്നു	brought	brought
Build	പണിയുന്നു	built	built
Burst	പെടിക്കുന്നു	burst	burst
Buy	വിലക്കുകൊള്ളുന്നു	bought	bought
Cast	{ എറിയുന്നു-രൂപം മുതലാ യുളളവയെ വാക്കുന്നു	cast	cast
Catch	പിടിക്കുന്നു	caught	caught
Chide	ഗവിക്കുന്നു	chid	chidden, chid
Choose	തെരഞ്ഞെടുക്കുന്നു	chose	chosen
Cleave	പററുന്നു	cleaved	cleaved
Cleave	പിളക്കുന്നു	clove, cleft	cleft, cloven
Cling	ചെന്ന് പിടിക്കുന്നു	clung	clung
Clothe	ഉടുക്കുന്നു	clothed	clad clothed R.

PRESENT.		IMPERFECT.	PAST PARTICIPLE.
Come	വരുന്നു	came	come
Cost	ചിലവു ചെല്ലുന്നു	cost	cost
Crow	കൂടുന്നു	crew, R.	crowed
Creep	ഊരുന്നു	crept	crept
Cut	വെട്ടുന്നു	cut	cut
Dare	തൂനിയുന്നു	durst	dared
Dare	പൊരിനു വിളിക്കുന്നു	dared	dared
Deal	പ്രാപാരം ചെയ്യുന്നു	dealt R.	dealt R.
Dig	കിട്ടയ്ക്കുന്നു	dug R.	dug R.
Do	ചെയ്യുന്നു	did	done
Draw	വലിക്കുന്നു	drew	drawn
Drive	തെളിക്കുന്നു	drove	driven
Drink	കുടിക്കുന്നു	drank	drunk
Dwell	{ കുടിയിരിക്കുന്നു വാസം ചെയ്യുന്നു	dwelt R.	dwelt R.
Eat	തിന്നുന്നു	eat, ate	eaten
Fall	വീഴുന്നു	fell	fallen
Feed	{ ഭക്ഷണം കൊടുക്കുന്നു മെയ്ക്കുന്നു മെയുന്നു	fed	fed
Feel	{ ഉടമ്പിനാലറിയുന്നു സ്സ്പർശിക്കുന്നു	felt	felt
Fight	പൊരുതുന്നു	fought	fought
Find	കണ്ടുപിടിക്കുന്നു	found	found
Flee	ഒടിപൊകുന്നു	fled	fled
Fling	എറിയുന്നു	flung	flung
Fly	പറക്കുന്നു	flew	flown
Forget	മറക്കുന്നു	forgot	forgotten forgot
Forsake	കൈവിടുന്നു	forsook	forsaken
Freeze	വെള്ളമുറക്കുന്നു	froze	frozen
Get	സ്വന്മാദിക്കുന്നു	got	got
Gild	പൊൻ പൂച്ച പൂശുന്നു	gilt R.	gilt
Gird	അരകെട്ടുന്നു	girt R.	girt R.
Give	കൊടുക്കുന്നു	gave	given
Go	പോകുന്നു	went	gone
Grave	{ ഉളികൊണ്ട ചിത്രപ്പ ണി ചെയ്യുന്നു	graved	graven
Grind	അരക്കുന്നു	ground	ground



## PRESENT.

## IMPERFECT.

## PAST PARTICIPLE.

Grow	വളരുന്നു	grew	grown
Have	ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു	had	had
Hang	തൂക്കുന്നു	hung, R.	hung, R.
Hear	കെൾക്കുന്നു	heard	heard
Hew	വെട്ടിയിടുന്നു	hewed	hewn, R.
Hide	മറയ്ക്കുന്നു	hid	hidden, hid
Hit	മുട്ടുന്നു	hit	hit
Hold	പിടിക്കുന്നു	held	held
Hurt	ഉപദ്രവിക്കുന്നു	hurt	hurt
Keep	സൂക്ഷിക്കുന്നു	kept	kept
Knit	മിടയുന്നു	knit, R.	knit, R.
Know	അറിയുന്നു	knew	known
Lade	ഏറുന്നു	laded	laden
Lay	വെക്കുന്നു	laid	laid
Lead	വഴികാട്ടുന്നു	led	led
Leave	വിടുന്നു	left	left
Lend	കടംകൊടുക്കുന്നു	lent	lent
Let	വിടുന്നു	lay	lain
Load	ഏറുന്നു-ചുമത്തുന്നു	loaded	laden, R.
Lose	കളഞ്ഞുപോകുന്നു	lost	lost
Make	ഉണ്ടാക്കുന്നു	made	made
Meet	തമ്മിൽ-കാണുന്നു	met	met
Mow	അടയ്ക്കുന്നു	mowed	mown, R.
Pay	കടംവിടുന്നു	paid	paid
Put	ഇടുന്നു	put	put
Read	വായിക്കുന്നു	read	read
Rend	കീറുന്നു	rent	rent
Rid	മൊചിക്കുന്നു	rid	rid
Ride	വാഹനമെറിപോകുന്നു	rode	rode ridden
Ring	കിലുക്കുന്നു	rung, rang	rung
Rise	എഴുന്നീല്ക്കുന്നു	rose	risen
Rive	പിളക്കുന്നു	rived	riven
Run	ഒടുന്നു	ran	run
Saw	വാളുകൊണ്ടടയ്ക്കുന്നു	sawed	sawn
Say	ചൊല്ലുന്നു	said	said
See	കാണുന്നു	saw	seen

## PRESENT.

## IMPERFECT.

## PAST PARTICIPLE.

Seek	തെടുന്നു	sought	sought
Sell	വില്പിക്കുന്നു	sold	sold
Send	അയക്കുന്നു	sent	sent
Set	വെക്കുന്നു	set	set
Shake	കുലുക്കുന്നു	shook	shaken
Shape	ഉരുവാക്കുന്നു	shaped	shaped, shapen
Shave	കെടുത്തുവെക്കുന്നു	shaved	shaven, R.
Shear	കുറിക്കുന്നു	sheared	shorn
Shed	ചൊരിയുന്നു	shed	shed
Shine	{ പ്രകാശിക്കുന്നു മിനുങ്ങുന്നു	shone	shone R.
Show	കാണിക്കുന്നു	showed	shown
Shoe	ചെരിപ്പിടുന്നു	shod	shod
Shoot	എയ്യുന്നു വെട്ടിവെക്കുന്നു	shot	shot
Shrink	ചുരുങ്ങുന്നു	shrunk	shrunk
Shred	{ വണ്ണം വണ്ണമായിട്ട് കണ്ടിക്കുന്നു	shred	shred
Shut	അടയ്ക്കുന്നു പൂട്ടുന്നു	shut	shut
Sing	പാടുന്നു	sung, sang	sung
Sink	താഴുന്നു	sunk, sank	sunk
Sit	ഇരിക്കുന്നു	sat	sat
Slay	കൊല്ലുന്നു	slew	slain
Sleep	ഉറങ്ങുന്നു	slept	slept
Slide	വഴക്കുന്നു	slid	slidden
Sling	കവണികൊണ്ടെറിയുന്നു	slung	slung
Slink	നാണിച്ചുനടക്കുന്നു	slunk	slunk
Slit	പിളക്കുന്നു	slit, R.	slit or slitted
Smite	അടിക്കുന്നു	smote	smitten
Sow	വിതയ്ക്കുന്നു	sowed	sown, R.
Speak	സംസാരിക്കുന്നു	spoke	spoken
Speed	ധൂതിപ്പെടുന്നു	sped	sped
Spend	ചിലവഴിക്കുന്നു	spent	spent
Spill	ചിതറുന്നു	spilt, R.	spilt R.
Spin	തൂതുന്നു	spun	spun
Spit	തൂപ്പുന്നു	spit, spat	spit, spitten
Split	പിളക്കുന്നു	split	split
Spread	വിരിക്കുന്നു	spread	spread

## PRESENT.

## IMPERFECT.

## PAST PARTICIPLE.

Spring	മുളയ്ക്കുന്നു	sprung, sprang	sprung
Stand	നില്ക്കുന്നു	stood	stood
Steal	മൊഷ്ടിക്കുന്നു	stole	stolen
Stick	ഒട്ടുന്നു-കരുതുന്നു	stuck	stuck
Sting	കരുതുന്നു	stung	stung
Stink	നാറുന്നു	stank	stunk
Stride	കവച്ചിരിക്കുന്നു	strode or strid	stridden
Strike	അടിക്കുന്നു	struck	struck, stricken
String	കൊക്കുന്നു	strang	strung
Strive	പ്രയാസപ്പെടുന്നു	strove	striven
Strow	} ചിതറുന്നു	strowed	} strowed
Strew		strewed	
Swear	ആണയിടുന്നു	swore	sworn
Sweat	വിയക്കുന്നു	sweated, R	sweated, R.
Swell	വിടുന്നു	swelled	swollen, R.
Swim	നീന്തുന്നു	swum, swam	swum
Swing	ഉഴിഞ്ഞാലാടുന്നു	swung	swung
Take	എടുക്കുന്നു-വാങ്ങുന്നു	took	taken
Teach	പഠിപ്പിക്കുന്നു	taught	taught
Tear	കീറുന്നു	tore	torn
Tell	പറയുന്നു	told	told
Think	നിരൂപിക്കുന്നു	thought	thought
Thrive	വളവിക്കുന്നു	throve R.	thriven
Throw	എറിയുന്നു	threw	thrown
Thrust	തള്ളുന്നു	thrust	thrust
Tread	ചവുടുന്നു	trod	trodden
Wax	മെഴുകുപുശുറുന്നു	waxed	waxen
Wear	അണിയുന്നു	wore	worn
Weave	നെയ്യുന്നു	wove	woven
Weep	കരയുന്നു	wept	wept
Win	ജയിക്കുന്നു	won	won
Wind	ചുറ്റുന്നു	wound	wound
Work	വെലചെയ്യുന്നു	wrought	wrought, worked
Wring	പിടിയുന്നു	wrung	wrung
Write	എഴുതുന്നു	wrote	written



## DAYS ആളുകൾ

## MONTHS മാസങ്ങൾ

Sunday	ഞായറാഴ്ച
Monday	തിങ്കളാഴ്ച
Tuesday	ചൊവ്വാഴ്ച
Wednesday	ബുധനാഴ്ച
Thursday	വ്യാഴാഴ്ച
Friday	വെള്ളിയാഴ്ച
Saturday	ശനിയാഴ്ച

January	മകരം
February	കുംഭം
March	മീനം
April	മെടം
May	ഇടവം
June	മിഥുനം
July	കർക്കടകം
August	ചിങ്ങം
September	കന്നി
October	തുലാം
November	വൃശ്ചികം
December	ധനു

## NUMBERS

FIGURES	LETTERS	NAMES	MALAYALIM
1	I	one	൧
2	II	two	൨
3	III	three	൩
4	IV	four	൪
5	V	five	൫
6	VI	six	൬
7	VII	seven	൭
8	VIII	eight	൮
9	IX	nine	൯
10	X	ten	൧൦
11	XI	eleven	൧൧
12	XII	twelve	൧൨
13	XIII	thirteen	൧൩
14	XIV	fourteen	൧൪
15	XV	fifteen	൧൫
16	XVI	sixteen	൧൬
17	XVII	seventeen	൧൭
18	XVIII	eighteen	൧൮
19	XIX	nineteen	൧൯
20	XX	twenty	൨൦

40	XL	forty	൪൦
50	L	fifty	൫൦
60	LX	sixty	൬൦
70	LXX	seventy	൭൦
80	LXXX	eighty	൮൦
90	XC	ninety	൯൦
100	C	one hundred	൧൦൦
200	CC	two hundred	൨൦൦
300	CCC	three hundred	൩൦൦
400	CCCC	four hundred	൪൦൦
500	D	five hundred	൫൦൦
600	DC	six hundred	൬൦൦
700	DCC	seven hundred	൭൦൦
800	DCCC	eight hundred	൮൦൦
900	DCCCC	nine hundred	൯൦൦
1000	M	one thousand	൧൦൦൦

1835 MDCCCXXXV one thousand eight hundred and thirty five.

### EXERCISES

#### ON A FEW OF THE IRREGULAR VERBS.

*To burst.* He always *bursts* out in anger.—He *burst* in upon the enemy.—He *burst* his boots by the march.—I have *burst* my shoe.—The bottle is *burst*.

*cast.* Unbelief *casts* a gloom upon the mind.—*Cast* this in brass for me.—The ship *cast* anchor last night.—He *cast* it away from him.—They have *cast* themselves on the mercy of the sovereign.—He was *cast* away on a barbarous island.

*come.* Do you *come* here to play, or to learn?—He generally *comes* home at five.—What makes you *come* so much after school-hours every day? We cannot *come* sooner owing to the distance at which we live.—He *came* to me a little while ago, with a complaint against you.—I *came* too late to hear the disputations at the Town-hall.—He *is come* to see you.—I am just *come* home.—They are *come* back, after a long absence.—Has he *come* down the country?

*cost.* It *costs* a great deal of money.—The other things do not

life.—It has *cost* him a world of trouble.—What has this house *cost* you in building? It has *cost* me a great deal.—What may it have *cost*?

*cut.* See how that ship *cuts* her way through the water.—Can you *cut* this for me?—He *cut* his hand, while peeling a green mango—He was *cut* off by the awful stroke of death.—They have *cut* down all the trees.

*do.* He *does* his best.—I had so much to *do*, that I was not able to *do* any thing else.—Every thing he *does*, is well *done*.—He *did* you no harm in this matter.—He *did* a very foolish thing the other day.—I have *done* a good day's work.—He has *done* it very tastefully.—Is it *done* as you like?

*go.* They *go* to school every day.—I seldom *go* out of doors.—Will you *go* with me down the river?—I would *go* with pleasure; but I have much to do just now.—He *went* as far as Chinsurah up the river.—I *went* out to see a sick friend.—They are all *gone* to see a new thing.—He is *gone* from us.—I am *gone* from that place.

*hit.* I can *hit* the mark.—He *hit* upon the right subject.—He has *hit* the mark.

*hurt.* It *hurts* me to see it.—Do I *hurt* you?—He does not *hurt* me.—He *hurt* himself by a fall from his horse.—You *hurt* me yesterday with your rough play.—You have *hurt* yourself, I fear.—His feelings are much *hurt*.

*knit.* Do you *knit* stockings?—He *knit* himself to that party.—Man is *knit* to man by various ties and circumstances.

*know.* Do you *know* your lessons?—He *knows* nothing about it.—I *know* him very well.—To *know* your duty is one thing, and to do it is another.—He *knew* his own case better than he could describe it.—I *knew* not what to say or how to act.—These things are well *known*.—We have *known* each other many years.—Had I *known* the truth of the matter, my wonder would have ceased.

*let.* Will you *let* me go?—He *lets* me do as I like.—I *let* him do it.—He *let* the people into the house.—He has *let* me see it.—Is that house *let*?

*put.* Where have you *put* my things?—It *puts* me on my guard.—He *put* me out of countenance.—Thy *put* out the light, and stole every thing from the house.—They have *put* things in



order.—I was *put* to shame.—They were *put* to great inconvenience by it.

*read.* It is much easier to *read*, than to understand.—Does he *read* much?—He *read* your letter to me.—I have *read* with pleasure the writings of Addison.—Has he *read* his lesson to-day?

*rid.* I cannot *rid* myself of it.—He *rid* me of the trouble.—I have *rid* myself of a great burden.

*set.* You may *set* it down as a truth.—The moon *sets* at eight this evening.—When do you *set* off on your journey?—He *set* up as a printer.—I *set* my watch last night by the gun.—The sun has just *set*.—He has *set* off to the country.—These jewels are *set* in gold.

*shed.* I cannot *shed* a tear for him.—The stag *sheds* his horns, and the trees their leaves.—The sun *sheds* his vivifying influence over all the globe.—He *sheds* tears at the sight.—I have *shed* many a tear over this melancholy affair.

*shred.* To *shred*, is to cut into small pieces.—He *shred* it to pieces.—It was *shred* to tatters.

*shut.* Don't *shut* the door against him.—This door does not *shut* close.—He *shuts* his shop at an early hour.—He *shut* himself up in the room.—Is the door *shut*?—The door of mercy is not *shut*.

*slit.* I *slit* my pen very gently.—He *slit* his nail by the fall.—It was *slit* in two.

*split.* Let us *split* the difference.—*Split* this exactly in the middle.—He *split* his sides with laughter.—My house was *split* in two by the earthquake.—The ship has *split* upon a rock.—They have *split* all the wood.

*spread.* Truth must *spread* every where.—They *spread* curious reports about it.—He *spreads* his influence in all directions.—His fame is *spread* far and wide.

*thrust.* He *thrusts* himself every where.—He *thrust* me out forcibly.—I was *thrust* out of doors.—He was *thrust* into business, before he was capable of undertaking it.

*write.* He *writes* well.—They *write* in the Madras papers.—He *wrote* on theological subjects.—I *wrote* to you yesterday about it.—This is well *written*?—Have you *written* to your father?—This is *written* for our comfort and encouragement.